

Un Hemisferio unido carteles = Um hemisferio unido cartazes = United hemisphere posters

Date

1942

Publisher

The Museum of Modern Art

Exhibition URL

[www.moma.org/calendar/exhibitions/3115?
high_contrast=true](http://www.moma.org/calendar/exhibitions/3115?high_contrast=true)

The Museum of Modern Art's exhibition history—from our founding in 1929 to the present—is available online. It includes exhibition catalogues, primary documents, installation views, and an index of participating artists.

Y
O
R
K

N
E
W

A
R
T

M
O
D
E
R
N

O
F

M
U
S
E
U
M

T
H
E

U N H E M I S F E R I O U N I D O

CARTELES

U M H E M I S F E R I O U N I D O

CARTAZES

U N I T E D H E M I S P H E R E

POSTERS



Archive
MoMA
201
c. 2

The Museum of Modern Art Library

Primer premio
Primeiro prêmio
First prize

Sección Latinoamericana
Seção Latino-Americana
Latin-American Section

José Renau
Coyoacán, D. F., México

Para estimular la expresión pictórica de la común determinación de permanecer libres que alienta en las naciones de América, el Museum of Modern Art de Nueva York organizó el concurso de carteles "Un Hemisferio Unido" abierto para todos los ciudadanos de este hemisferio.

Los artistas, libres en la elección de la técnica pictórica, debieron seleccionar para sus carteles uno de los doce títulos fijados, en inglés, español o portugués, expresión del nuevo sentido de unidad del hemisferio y del común espíritu de lucha contra la agresión. El concurso se dividió en dos secciones: una, para los carteles presentados por los artistas de los Estados Unidos, sus dependencias y

Canadá; la otra, para aquellos enviados por ciudadanos de las repúblicas latinoamericanas. A cada grupo se adjudicaron diez y siete premios. El concurso se declaró abierto el 7 de Abril. Los carteles del primer grupo se recibieron hasta el 28 de Julio y los del segundo, en vista de los retrasos en los transportes, hasta el 30 de Septiembre.

De los 855 carteles recibidos, la mayoría, 473, fueron enviados por artistas latinoamericanos. El conjunto constituye un espléndido inventario de lo que el talento inspirado por los sentimientos democráticos puede realizar desde la Argentina al Canadá. En general, los carteles de los Estados Unidos revelan una mayor técnica, los de América Latina muestran

Primer premio
Primeiro prêmio
First prize

Estados Unidos y Canadá
Estados Unidos e Canadá
United States and Canada

Stanley W. Crane
Woodstock, New York, United States



UNITE AGAINST AGGRESSION

una imaginación más fecunda aun en las obras de los aficionados y de los niños. Las cartas que acompañaban muchos de los envíos expresan en términos diversos un mismo sentimiento de apasionada devoción por la causa del hemisferio.

El Jurado, en vista de la alta calidad de los trabajos, otorgó además diez y nueve menciones honoríficas. La exposición de carteles premiados, abierta en el *Museum of Modern Art* desde el 21 de Octubre al 22 de Noviembre de 1942, circula actualmente por otras ciudades del hemisferio. Tan grande ha sido el interés despertado por la exposición que el Museo ha organizado otras dos exposiciones circulantes de los mejores carteles no premiados.

El *Museum of Modern Art* se siente orgulloso del gran éxito de su concurso. Para todos los ciudadanos de las repúblicas americanas es también un motivo de orgullo el talento, la visión y la unidad de los artistas en la causa común.



Segundo premio
Segunda prêmio
Second prize

Sección Latinoamericana
Seção Latino-Americana
Latin-American Section

José R. Gayoso
Buenos Aires, Argentina

O "Museum of Modern Art" de Nova York realizou recentemente um concurso de cartazes com o propósito de estimular, ao lado da expressão plástica dos povos americanos, a sua manifestação no sentido de traduzir o firme intento de permanecerem livres. A esse certame poderiam concorrer os cidadãos de todos os países do Hemisfério Ocidental.

Nenhuma restrição foi imposta quanto ao método ou material utilizado nestes cartazes, cada um porém deveria trazer um de 12 lemas sugeridos, em português, espanhol ou inglês, expressando o sentimento de união que domina o nosso hemisfério e o espírito de defesa comum contra qualquer agressão. Dividiu-se o concurso em dois grupos: cartazes oriun-

dos dos Estados Unidos, suas possessões e do Canadá; e cartazes enviados das Repúblicas Latino-americanas. Instituíram-se 17 prêmios de cada categoria. A notícia de início deste certame foi dada à publicidade a 7 de abril. Os cartazes do primeiro grupo foram recebidos até 28 de julho, ao passo que os do segundo grupo até 30 de setembro, devido possível atraso de transporte.

O número total de cartazes enviados elevou-se a 855, a maioria dos quais, ou sejam 473, proveniente dos países latino-americanos, — o que constitui extraordinária demonstração deste hemisfério em prol dos princípios democráticos. Em geral, os cartazes norte-americanos acusaram mais perícia profissional, porém

Segundo premio
Segundo prêmio
Second prize

Estados Unidos y Canadá
Estados Unidos e Canadá
United States and Canada

John A. Gaydos
New York, New York, United States



havia mais engenho, maior fecundidade de ideias no trabalho dos artistas latino-americanos, até mesmo nas contribuições de amadores e crianças. As cartas que acompanharam muitas das remessas exprimiram, em diferentes palavras mas com unanimidade, o sentimento de devoção entusiástica à causa das Américas. Foi tão acentuado o mérito artístico dos concorrentes que o júri concedeu 19 menções honrosas fora os 34 prêmios originalmente estabelecidos. De 21 de outubro a 22 de novembro de 1942, realizou-se no "Museum of Modern Art" uma exibição dos cartazes premiados, os quais estão agora em exposição noutras cidades americanas. O interesse do público obrigou o Museu a preparar outras

duas exposições dos restantes cartazes para circulação alhures.

O "Museum of Modern Art" muito se desvaneceu com o êxito do concurso. Aliás todos os cidadãos das Repúblicas Americanas podem congratular-se pelo talento, visão e solidariedade dos seus artistas na causa comum.

UNA SOLA AMERICA



UNA SOLA ACCION



AMERICA UNIDA ES LA PAZ DEL MUNDO

To stimulate the pictorial expression of the resolve of the American nations to remain free, the Museum of Modern Art launched the United Hemisphere Poster Competition, open to citizens of all the countries in the Western Hemisphere.

No restrictions were placed on the media to be used. Each poster was to bear one of twelve slogans in English, Spanish and Portuguese, expressing the new sense of unity in the hemisphere and the spirit of the common fight against aggression. The competition was in two parts: posters submitted by citizens of the United States, its dependencies, and Canada; and those submitted by citizens of the Latin-American Republics; with seventeen prizes in each category. The announcement was made on April 7th. Entries in the first category were accepted until July 28th, and in the second category, because of transportation delays, until September 30th.

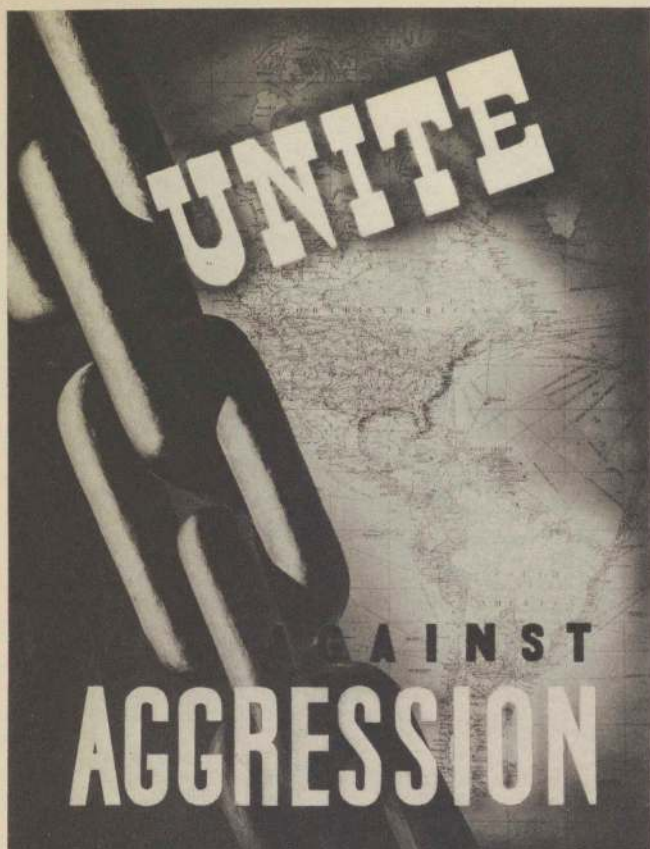
A total of 855 posters was received, the majority of which, 473 posters, came from Latin-American countries. This constituted an amazing inventory of democratically inspired talent, from Argentina to Canada. On the whole the greater professional skill and method appeared in the posters from the United States; but greater fecundity of imagination was to be found in those from Latin America, even in certain contributions of avowed amateurs and child artists. The letters which accompanied many of the posters also expressed, in varied terms but with extraordinarily unified feeling, a most passionate devotion to the cause of the hemisphere.

Tercer premio
Terceiro prêmio
Third prize

Sección Latinoamericana
Seção Latino-Americana
Latin-American Section

Oscar Fetellán
Buenos Aires, Argentina

Otto Durá
Buenos Aires, Argentina



Tercer premio
Terceiro prêmio
Third prize

Estados Unidos y Canadá
Estados Unidos e Canadá
United States and Canada

Miriam Troop
Philadelphia, Pennsylvania, United States

Tercer premio
Terceiro prêmio
Third prize

Estados Unidos y Canadá
Estados Unidos e Canadá
United States and Canada

Victor Ancona — Karl Koehler
New York, New York, United States

The artistic quality of the entries was high, and the jury, in addition to the thirty-four prizes, awarded nineteen honorable mentions. An exhibition of the winning posters was held in the Museum of Modern Art from October 21st to November 22nd, 1942, and is now being shown in other cities throughout the hemisphere. So great has been the general interest in the competition that the Museum has prepared two additional exhibitions of the best remaining entries, which will also be circulated elsewhere.

The Museum takes great pride in the success of the competition, and all citizens of the American Republics may be proud of the talent, the vision and the unity of their artists in the common cause.

FIGHT FOR A FREE AMERICA



AMERICA UNIDA



ES LA PAZ DEL MUNDO

Tercer premio
Terceiro prêmio
Third prize

Sección Latinoamericana
Seção Latino-Americana
Latin-American Section

Maggie Duffau de Campos
Habana, Cuba

Tercer premio
Terceiro prêmio
Third prize

Sección Latinoamericana
Seção Latino-Americana
Latin-American Section

Ary Fagundes
Rio de Janeiro, Brasil



A AMÉRICA UNIDA É A PAZ DO MUNDO

Tercer premio
Terceiro prêmio
Third prize

Sección Latinoamericana
Seção Latino-Americana
Latin-American Section

Benjamin de Araujo Carvalho
Rio de Janeiro, Brasil



Tercer premio
Terceiro prêmio
Third prize

Estados Unidos y Canadá
Estados Unidos e Canadá
United States and Canada

John Armory Gibbs
New York, New York, United States



Tercer premio
Terceiro prêmio
Third prize

Estados Unidos y Canadá
Estados Unidos e Canadá
United States and Canada

Harold Barnett
New York, New York, United States

Tercer premio
Terceiro prêmio
Third prize

Estados Unidos y Canadá
Estados Unidos e Canadá
United States and Canada

Alex Steinweiss
Bridgeport, Connecticut, United States





Julio Bonelli
Montevideo, Uruguay

CUARTO PREMIO • QUARTO PRÊMIO • FOURTH PRIZE
SECCIÓN LATINOAMERICANA • SECÃO LATINO-AMERICANA • LATIN-AMERICAN SECTION

Luis Troncoso Ossandón
Santiago, Chile



UNA SOLA AMERICA



Juan de Felipe (Mexicano. Mexican)
New York, New York, United States

Florencio Molina Campos (Argentino. Argentinean)
Los Angeles, California, United States





Demetrio Urruchúa
Buenos Aires, Argentina

CUARTO PREMIO • QUARTO PRÊMIO • FOURTH PRIZE
SECCIÓN LATINOAMERICANA • SEÇÃO LATINO-AMERICANA • LATIN-AMERICAN SECTION

Cristina Brull
Habana, Cuba

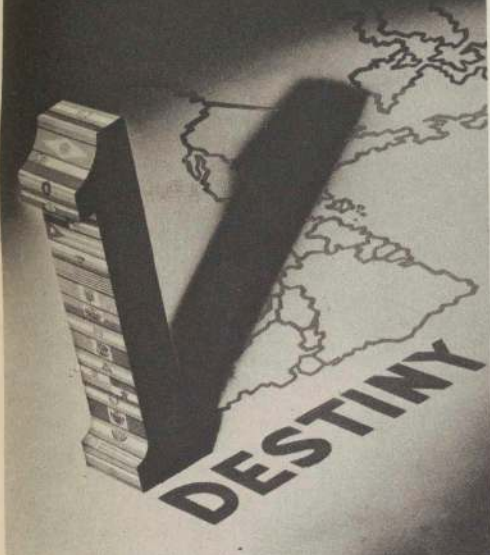


Nelson Boeira Faedrich
Rio de Janeiro, Brasil

Rodrigo Frank (Guatemalteco. Guatemalan)
Buenos Aires, Argentina



21 REPUBLICS



Elmano Henrique
São Paulo, Brasil

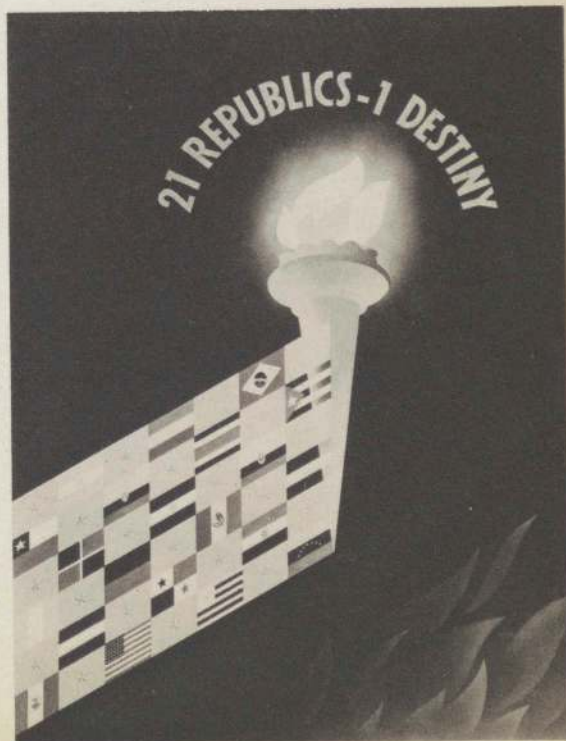
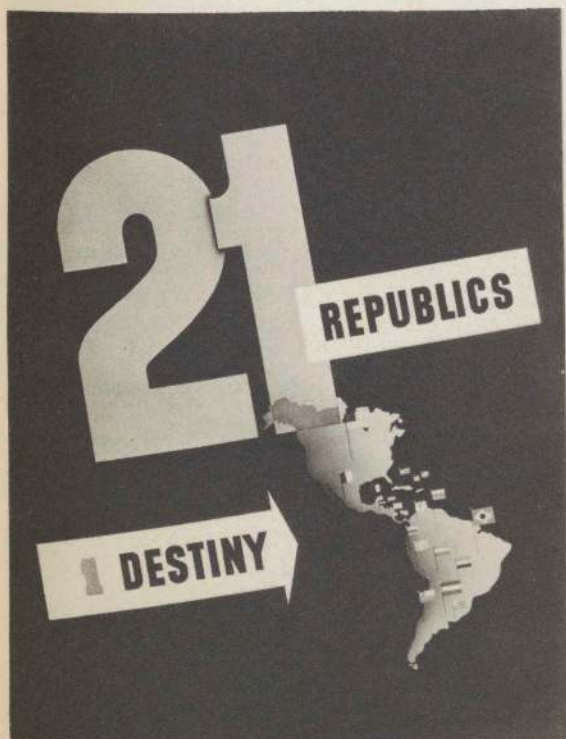
SECCIÓN LATINOAMERICANA • SEÇÃO LATINO-AMERICANA • LATIN-AMERICAN SECTION
CUARTO PREMIO • QUARTO PRÊMIO • FOURTH PRIZE
ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ • ESTADOS UNIDOS E CANADÁ • UNITED STATES AND CANADA

Irvine Kamens
Kew Gardens, New York, United States



Ovidio Rodas Corzo
Guatemala, Guatemala

Antonio Petruccelli
Mount Tabor, New Jersey, United States

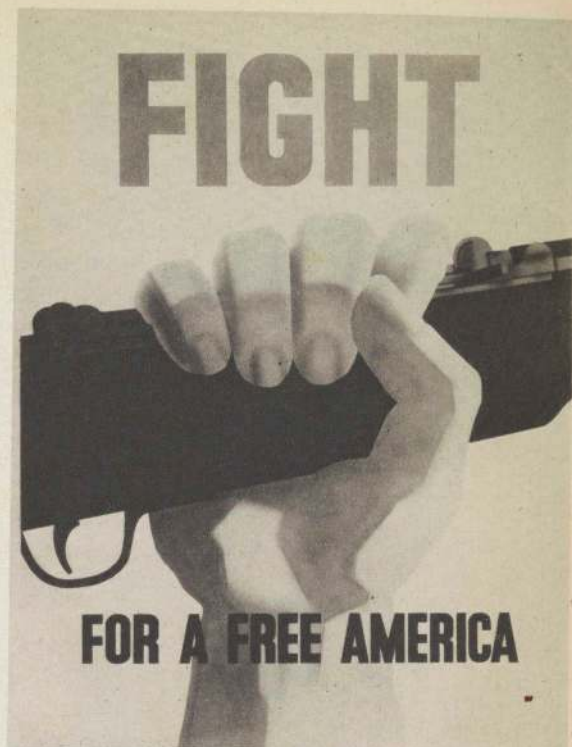




Irvine Kamens
Kew Gardens, New York, United States

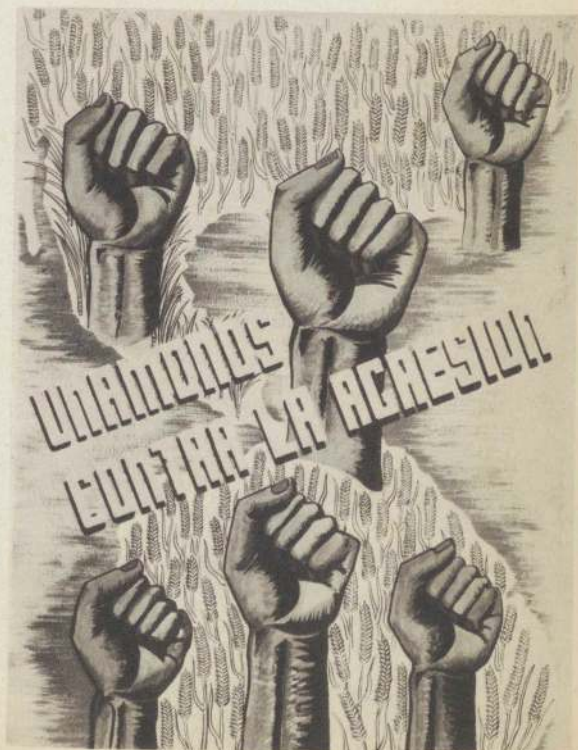
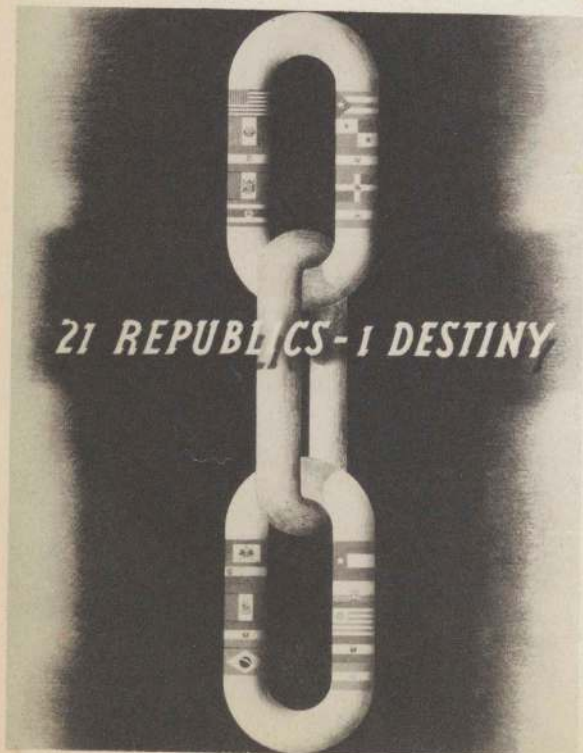
CUARTO PREMIO • QUARTO PRÊMIO • FOURTH PRIZE
ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ • ESTADOS UNIDOS E CANADÁ • UNITED STATES AND CANADA

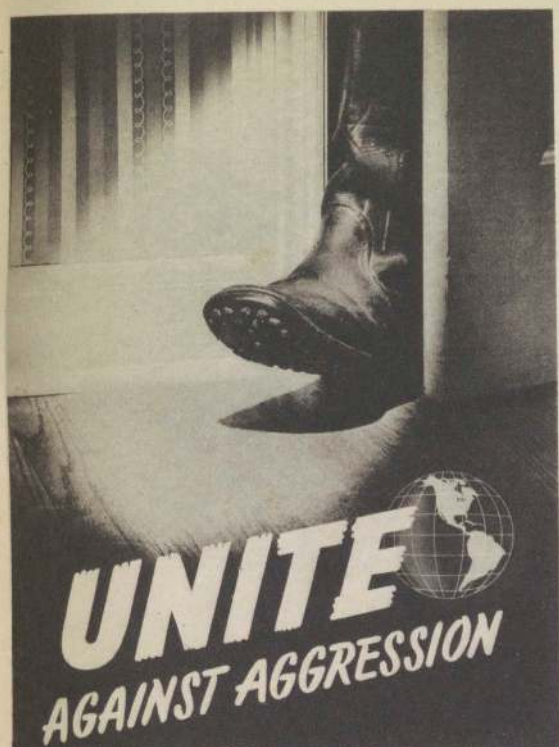
James Patrick
Los Angeles, California, United States



Robert L. Greenwell
Jackson Heights, New York, United States

Gordon Webber
Chicago, Illinois, United States

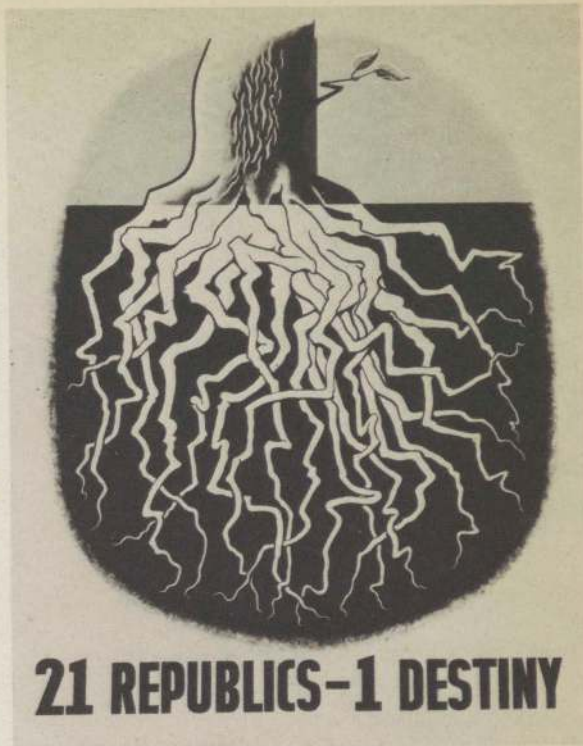




William Sporer
Astoria, New York, United States

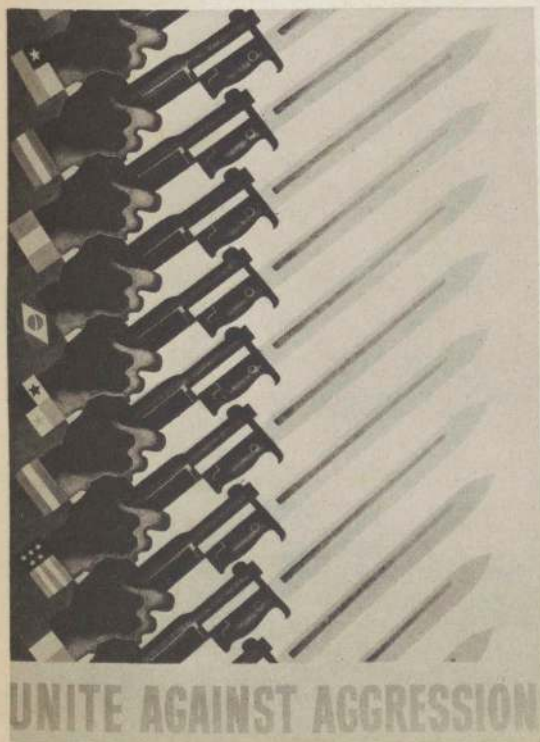
CUARTO PREMIO • QUARTO PRÊMIO • FOURTH PRIZE
ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ • ESTADOS UNIDOS E CANADÁ • UNITED STATES AND CANADA

Frank Greco
New York, New York, United States



Kurt Herz
New York, New York, United States

Jack J. Rosenblatt
Brooklyn, New York, United States



MENCIONES HONORÍFICAS
MENÇÕES HONROSAS
HONORABLE MENTIONS

Sección Latinoamericana. Seção Latino-Americana. Latin-American Section.

Ary Fagundes, Rio de Janeiro, Brasil
Carlos Frederico Ferreira, Rio de Janeiro, Brasil
Francisco Eppens Helguera, México, D. F., México
Julián Oliva Martínez, México, D. F., México
Camilo Mori, Santiago, Chile
Juan Oliver, (Chileno. Chilean), New York, United States
José Renau, Coyoacán, D. F., México
Luis Jorge Urrea, Bogotá, Colombia
B. Juan B. Dell'Acqua, Buenos Aires, Argentina
Ramón Torragó, México, D. F., México

Estados Unidos y Canadá. Estados Unidos e Canadá. United States and Canada.

Howard Alber, Philadelphia, Pennsylvania, United States
Alma M. Duncan, Montreal, Canada
Sol Freedman, Philadelphia, Pennsylvania, United States
Elizabeth K. Gall, Seattle, Washington, United States
John Amory Gibbs, New York, New York, United States
Frank Greco, New York, New York, United States
Robert L. Leslie ("Silten"), New York, New York,
United States
Sascha Maurer, New York, New York, United States
Arnold Roston, Forest Hills, New York, United States
Clare Barnes, Jr., New York, United States